

Les membres d'Équipe Canada concluent de nouvelles ententes avec des partenaires coréens

Le 10 janvier 1997
Séoul (Corée du Sud)

Le Premier ministre Jean Chrétien et les membres d'Équipe Canada ont assisté aujourd'hui à la signature de 73 nouvelles ententes commerciales d'une valeur de 602,57 millions de dollars lors de la première journée complète de la mission commerciale canadienne en Corée.

Ces ententes comprennent des contrats commerciaux et des accords de principe valant respectivement 224,45 et 378,12 millions de dollars, notamment des protocoles d'entente et des lettres d'intention.

« Cette journée est importante pour Équipe Canada et ses partenaires coréens, a déclaré le Premier ministre. Elle inaugure de façon remarquable l'Année canadienne de l'Asie-Pacifique une année spéciale pour nous et elle sera synonyme d'emplois et de nouvelles possibilités pour les habitants de toutes les régions du Canada. »

Les entreprises qui nouent de nouvelles relations d'affaires avec la Corée représentent aujourd'hui un large éventail d'industries et de domaines de compétence au Canada. Grâce aux ententes ainsi conclues, les entreprises signataires, leurs fournisseurs et autres partenaires commerciaux pourront créer des emplois.

« Une participation à Équipe Canada donne aux compagnies canadiennes, en particulier les PME, une grande visibilité et constitue aussi pour elles un moyen efficace de montrer la qualité de leurs produits et de leurs services, a ajouté le Premier ministre. Je suis heureux que nous ayons pu, encore une fois, conjuguer nos efforts et mettre Équipe Canada au service des Canadiens. »

Les détails des ententes signées aujourd'hui figurent dans le document d'information ci-joint.

- 30 -

Service de presse du CPM : (613) 957-5555

NOUVELLES INITIATIVES CANADIENNES D'AFFAIRES EN CORÉE **Documentation pour la cérémonie de signature** **Séoul, le 10 janvier 1997**

Advanced Material Resources Limited, Toronto (Ontario)

Advanced Material Resources Ltd (AMR) a annoncé l'établissement d'une succursale à Séoul, la Advanced Material Resources (Korea) Ltd. AMR, qui emploie 800 personnes, produit des oxydes, des métaux et d'autres composantes de terres rares à valeur ajoutée, pour utilisation dans les industries de haute technologie, notamment pour la fabrication de catalystes environnementaux, d'ordinateurs, d'appareils électroniques grand public et d'instruments optiques avancés. L'ouverture de la succursale devrait générer plus de 5 millions de dollars de chiffre d'affaires par année.

AGRA Monenco, Oakville (Ontario)

AGRA Monenco, filiale d'AGRA Industries Limited, a signé un protocole d'entente avec Kabool Engineering and Construction de Séoul pour former une coentreprise qui fournira les systèmes et les services de gestion de projet AxioM d'AGRA au groupe de sociétés Kabool, lequel commercialisera les services de gestion de projet AxioM ainsi que d'autres services connexes

auprès de grands chantiers de construction en Corée du Sud et dans le monde. Ce projet fait suite à un contrat existant de 2 millions de dollars avec Kabool visant des transferts de technologie et de capacité; on s'attend à ce qu'il génère un important chiffre d'affaires.

Alex Informatique Inc., Lachine (Québec)

Alex Informatique Inc., important développeur de systèmes de traitement parallèles à architecture évolutive pour serveurs de médias, de systèmes intégrés et d'ordinateurs haute performance qui emploie 100 personnes, a signé un accord pour fournir à son représentant coréen, Jin Data Communications, et Samsung Electronics de Séoul son système de serveurs Libra™, un centre d'apprentissage multimédias que Samsung, Alex et Jin Data fournissent aux écoles en Corée. Ce projet fait partie d'une initiative d'envergure nationale du gouvernement coréen pour équiper les écoles du pays de centres d'apprentissage multimédias de pointe. Les systèmes Libra™ peuvent stocker et émettre des courants ininterrompus de données vidéo, audio et graphiques à diverses stations de réseau pour plus de 1 000 utilisateurs simultanément. Les commandes initiales sont évaluées à plus de 2,5 millions de dollars. En outre, Alex Informatique achève actuellement la négociation de la phase II du projet scolaire avec Samsung et Jin Data Communications.

L'Alliance des manufacturiers et des exportateurs du Canada, Toronto (Ontario)

Formée en 1996 par la fusion de l'Association des exportateurs canadiens et de l'Association des manufacturiers canadiens, l'Alliance représente plus de 3 500 membres. Elle a renouvelé un accord de coopération existant avec la Small and Medium Industry Promotion Corporation de la Corée, qui reconnaît la formation de l'Alliance et facilite la collaboration entre les secteurs privés canadien et coréen. L'Alliance a également renouvelé une entente avec l'Association of Foreign Trading Agents of Korea (AFTAK), qui reconnaît la formation de l'Alliance et jette les bases pour la coopération et les échanges commerciaux entre les membres.

Bennett Environmental Inc., Vancouver (Colombie-Britannique)

Bennett Environmental Inc., qui fabrique des produits d'oxydation thermique et d'incinération et des produits d'assainissement des sols, et fournit des services connexes, employant 30 personnes, a signé une entente de coopération technique avec Korea Cottrell afin de construire des incinérateurs d'ordures. L'entente a une valeur de 10 millions de dollars.

Bennett Environmental Inc. a également signé une lettre d'intention avec Daewoo Engineering Company de Séoul pour construire, avec cette société, des incinérateurs pour le marché coréen.

Bennett Environmental Inc. a de plus signé une lettre d'intention avec SSanyoung Engineering de Séoul pour fournir un grand incinérateur d'ordures municipales. L'entente a une valeur de 10 millions de dollars.

Bennett Environmental Inc. a signé une entente d'achat avec Shin Kwang Corp. pour fournir du matériel de récupération d'huile d'une valeur de 200 000 \$.

Canadian Homes International Inc., Chilliwack (Colombie-Britannique)

Canadian Homes International, exportateur de technologies et matériaux canadiens de construction en bois et en bois d'oeuvre, a signé une lettre d'intention avec Chook Ryunk Bok Um Hospital de Séoul pour développer un complexe de résidences pour personnes âgées appelé Silver Village à l'extérieur de Séoul. Le complexe comprendra 117 appartements résidentiels, des salles à manger et salles de réunion, une piscine et d'autres aires de loisirs intérieures et extérieures. La conception, les techniques et les matériaux canadiens seront utilisés pour construire l'édifice à charpente en bois de trois étages. Cette entente générera des recettes de 11 millions de dollars.

Canadian Homes International a aussi signé une lettre d'intention avec Han Saem Church pour la construction d'une église à Ilsan, au nord de Séoul. Cette structure entièrement en bois sera édifée conformément à des études et des technologies canadiennes. Toutes les arches et les

poutres principales seront en bois laminé collé de fabrication canadienne. Des techniciens canadiens aideront à l'érection et à la finition de l'ouvrage. Bien qu'il s'agisse d'un bâtiment relativement modeste, Canadian Homes croit qu'il illustrera fort efficacement les techniques canadiennes de construction à charpentes en bois industrialisées. Cet accord générera des recettes de 500 000\$.

Canada West Homes International Co., Ltd., Vancouver (Colombie-Britannique)

Canada West Homes International Co., Ltd., qui emploie avec ses partenaires 40 personnes et fabrique des panneaux muraux industrialisés et assemble d'autres produits de construction pour divers forfaits d'habitation et de construction, a signé un protocole d'entente avec JB Land, de Séoul, pour l'exécution d'un projet de huit habitations. Ce projet est évalué à 652 800\$ (480 000 \$ US).

Enfin, Canada West Homes International Co., Ltd., a signé une lettre d'intention avec Ganada Housing International, de Séoul, pour l'exécution d'un projet d'habitations de luxe (dix unités). Le projet est évalué à 816 000\$ (600 000 \$ US).

CANATOM Inc., Toronto (Ontario)

CANATOM Inc., qui emploie 130 personnes, dont des ingénieurs, et fournit des services de gestion de chantier et de gestion de travaux de construction pour les centrales nucléaires CANDU, a signé un protocole d'entente avec la Korea Power Engineering Company (KOPEC), de Séoul. L'accord engage les deux entreprises à collaborer à l'échelle internationale pour fournir des services d'ingénierie, d'acquisition ainsi que de gestion de chantier et de gestion des travaux de construction pour de nouveaux projets de centrales nucléaires CANDU. CANATOM et KOPEC ont coopéré ensemble et avec d'autres dans le passé pour construire des centrales nucléaires CANDU à Wolsong et les intégrer au programme nucléaire national de la Corée.

Chromacolour (North America) Limited, Calgary (Alberta)

Chromacolour Limited, le plus important fournisseur au monde d'équipement et de matériel destinés à l'industrie de l'animation et employeur de 50 personnes, a signé un protocole d'entente concernant un contrat exclusif avec la Jung Sung Manufacturing Company. Aux termes de cette entente, Chromacolour deviendrait le principal distributeur des disques de dessins d'animation de la compagnie coréenne - un outil utilisé expressément dans la production de films animés. Chromacolour travaillera également avec Jung Sung en vue d'accroître la capacité de production et l'efficacité de l'usine de celle-ci à Taejon City (via d'éventuels accords de coentreprise et/ou un investissement direct), de développer de nouveaux produits et d'étudier l'addition possible sur le disque, comme source de lumière, de la technologie de pointe récemment acquise dite du «papier électrique». L'entente pourrait générer des revenus de 600 000 dollars.

Computing Devices Canada Ltd, Ottawa (Ontario)

Computing Devices Ltd, qui oeuvre dans le domaine de l'électronique de pointe et emploie 1 100 personnes, a signé un contrat avec Samsung Electronics en vue de la fourniture de composantes électroniques utilisées dans les systèmes de contrôle des incendies. Le contrat est évalué à 1,5 million de dollars.

Dalhousie University, Halifax (Nouvelle-Écosse)

Dalhousie University, qui compte plus de 400 étudiants étrangers, a signé un accord pour l'échange d'étudiants avec l'Université Yonsei de Séoul. L'accord permet des échanges d'étudiants et la coopération des universitaires des deux institutions.

Designed Genetics Inc. (DGI), Lockport (Manitoba)

Designed Genetics Inc. (DGI) de Lockport (Manitoba) a signé un protocole d'entente en vue de la création d'une coentreprise avec Sunjin Co. Ltd. de Séoul, afin d'aménager une installation pour un cheptel de porcs de reproduction près de Winnipeg (Manitoba). Le projet est évalué à 8,5 millions de dollars. DGI se spécialise dans la production génétique de porcs et a développé une population de porcs DUROC internationalement reconnue.

DMcD Distribution/Airtox Corp./Global E.P., Montréal (Québec)

DMcD Distribution/Airtox Corp./Global E.P., qui se spécialise dans les produits et services relatifs à la qualité de l'air à l'intérieur et emploie 30 personnes, a signé un contrat avec Shin Cheon Electronics Co. Ltd, de Séoul, la plus importante compagnie d'entretien d'immeubles en Corée. L'entente fait de la société coréenne le distributeur exclusif de DMcD Distribution/Airtox Corp./Global E.P. en Corée. Shin Cheon Electronics a accepté d'acheter 13 ensembles complets d'équipement de la compagnie canadienne en 1997, pour une valeur de 810 000 dollars. L'entente est évaluée à environ 3 millions de dollars sur les cinq prochaines années. Airtox Corp., une division de services de DMcD, pourra également assurer la formation relative à l'utilisation de l'équipement ainsi qu'au soutien technique et en matière de produits et de commercialisation.

Douglas Manufactured Homes Ltd, Delta (Colombie-Britannique)

Douglas Manufactured Homes Ltd, qui emploie 52 personnes, a signé une lettre d'intention avec K.D.M. Co. Ltd Residential Supply, de Séoul, en vue du développement et de la commercialisation de structures en bois préfabriquées (2x4) de fabrication canadienne. Les projets envisagés consistent en deux maisons-témoins et un restaurant, cinq autres maisons-témoins devant être livrées avant mai 1997. Cette entente pourrait générer des revenus de 5 millions de dollars.

La compagnie a également signé une lettre d'intention avec la Korea Housing Builders Association, de Séoul, en vue de la promotion et du développement, sur le marché coréen, de la technologie canadienne des structures en 2x4 et des produits canadiens destinés à la construction résidentielle. Les parties ont convenu de commencer les négociations concernant un accord quinquennal de vente et d'achat de produits. Cet accord pourrait générer des revenus de 2,5 millions de dollars.

Douglas Manufactured Homes Ltd a en outre signé une lettre d'intention avec Korea Timber Art (Kotia), de Séoul, en vue de la construction en Corée de maisons et d'immeubles à appartements de grande qualité en 2x4. Cela comprend des maisons unifamiliales, des subdivisions résidentielles et des habitations plurifamiliales. L'accord pourrait générer des revenus de 5 millions de dollars.

La compagnie canadienne a également signé une lettre d'intention avec Taeshin Construction Co. Ltd, de Taejon, en vue de la fourniture de maisons préfabriquées. Les deux partenaires feront ensemble la promotion de la technologie et des matériaux de construction canadiens sur le marché coréen. L'entente pourrait générer des revenus de 2 millions de dollars.

Énergie atomique du Canada limitée (EACL), Mississauga (Ontario)

Principale société d'énergie nucléaire au Canada, EACL emploie 3 000 personnes. Elle a signé un important contrat avec la société Hanjung en vue de la fourniture conjointe - il s'agit d'une première - d'équipement nucléaire à une tierce partie, en l'occurrence la Chine. Les deux sociétés sont partenaires depuis de nombreuses années dans le cadre de projets CANDU en Corée. Aux termes du contrat, Hanjung fournira l'équipement à AECL et accordera des contrats de sous-traitance à des compagnies canadiennes.

ERA Clothing Inc./Hollywood Jeans, Montréal (Québec)

ERA Clothing Inc./Hollywood Jeans, qui fabrique des jeans et emploie 60 personnes directement et 800 indirectement, a signé un contrat avec Sam Gi Textile Co. Ltd, de Séoul, qui deviendra le distributeur exclusif de Hollywood, le produit de Jean People, en Corée.

Gandalf Technologies Inc., Nepean (Ontario)

Gandalf Technologies Inc., qui conçoit et fabrique des produits technologiques de contrôle d'accès à distance et emploie 650 personnes, a signé un protocole d'entente en vue d'un partenariat stratégique avec Samsung Electronics of Korea. L'entente couvre la distribution et le développement conjoints de produits. La phase initiale de ce partenariat commencera avec la distribution par Samsung Electronics des produits de Gandalf en Corée.

Gouvernement de la Nouvelle-Écosse

Le gouvernement de la Nouvelle-Écosse a signé un protocole d'entente avec Hana Bank of Korea afin de collaborer à la facilitation du commerce et des échanges entre la Corée et la province de la Nouvelle-Écosse dans les domaines suivants: promotion du commerce, repérage de partenaires en vue de la création de coentreprises et échange de stagiaires dans les secteurs des pêches, des services médicaux, du bois d'oeuvre, de la technologie environnementale et des techniques de pointe, enfin, repérage d'investisseurs coréens pour la Nouvelle-Écosse et soutien de l'immigration de gens d'affaires en Nouvelle-Écosse. Hana Bank a convenu de fournir les informations et les services nécessaires à un grand nombre de clients et candidats éventuels.

Harris Canada Inc/Harris Farinon Canada, Dollard-des-Ormeaux (Québec)

Harris Corporation, Farinon Canada Division (Harris), a signé un protocole d'entente sur la coopération en matière de produits avec LG Group, LG Information and Communication (LGIC), pour la fourniture de matériel de transmission de haute capacité aux usagers des télécommunications.

International Corporation, ISM-BC (Information Systems Management (B.C), Burnaby, Colombie-Britannique)

La société ISMBC International, une filiale à part entière de ISMBC, le plus important fournisseur de services de technologies de l'information dans l'ouest du Canada, a signé avec la Korea Heavy Industries and Construction Co. Ltd (KHIC), de Séoul, un contrat en vue de la fourniture de services de matériel, de soutien et de services connexes. Employeur d'une cinquantaine de personnes en Corée, elle travaille de concert avec un partenaire coréen, DNI Associates, depuis juin 1995. Le contrat, d'une valeur de 28 millions de dollars sur une période de cinq ans, fera aussi appel aux services des partenaires coréens traditionnels de KHIC dans le domaine du matériel. ISMBC est une coentreprise réunissant les sociétés BC Telecom (BC TEL) et ISM Information Systems Management Corporation. ISM emploie plus de 4000 personnes au Canada, et ISMBC International, une cinquantaine en Corée. La société entretient des rapports étroits avec un partenaire coréen, DNI Associates, depuis juillet 1994.

ISMBC International a également conclu un accord de partenariat en matière de commercialisation avec la compagnie Digital Korea, de Séoul, dans le but de fournir aux clients coréens des services dans les domaines du matériel, des technologies de l'information et de stockage de données, ainsi que des services apparentés. Le contrat devrait générer des revenus de 20 millions de dollars par année et créer des emplois au Canada et en Corée.

ISMBC International a de plus signé une entente de commercialisation avec la Handok Computer Company de Séoul en vue de la fourniture de services techniques d'interface à certains clients coréens, dont KHIC. La compagnie Handok travaille en collaboration avec KHIC depuis plusieurs années; l'accord de commercialisation vient formaliser cette relation d'affaires.

Enfin, ISMBC International a signé une lettre d'intention avec la société GFSGlobal Financial Systems, de Londres. Elle finalisera dans les soixante jours les arrangements contractuels avec une société coréenne pour la distribution du logiciel de GFS, et entend introduire ce logiciel sur le marché coréen. La valeur du contrat est estimée à 2 millions de dollars au cours des deux prochaines années.

iSTAR Internet Inc., Halifax (Nouvelle-Écosse)

iSTAR internet, une compagnie qui se spécialise dans les produits et services Internet et emploie 262 personnes, a signé un protocole d'entente avec POSDATA, de Séoul, en vue de l'établissement d'une relation d'affaires pour trouver des solutions commerciales concernant Internet en Corée et fournir des systèmes d'intégration au Canada. L'entente devrait générer des revenus se situant entre 1 et 5 millions de dollars.

Kornova Trading Inc., Halifax (Nouvelle-Écosse)

Kornova Trading Inc. a signé un accord de vente avec Won Kwang Fisheries Ltd. de Séoul pour

la fourniture d'immeubles à charpente de bois destinés à des fins récréatives, commerciales et résidentielles. Plus précisément, Kornova fournira des matériaux de construction de qualité pour immeubles en bois, les services de conception de base, d'installation et de supervision clés en main en choisissant à cet effet des fabricants d'immeubles en bois réputés, ainsi que l'aide relative aux aspects techniques et à l'ingénierie, et les services de planification des lieux, d'expédition et de redéploiement du personnel, au besoin. Le projet est évalué à 216 190 \$. La première livraison doit se faire au début de 1997.

Kornova Trading Inc. a également signé un protocole d'entente avec Dwan Fisheries Ltd. en vue de la fourniture de produits du poisson provenant du Canada Atlantique, y compris des nageoires pectorales, des baudroies et des tambours brésiliens. Les premières livraisons sont évaluées à 1,87 million de dollars (1,375 \$ US). Les premières livraisons sont prévues pour la mi-1997.

La société a également signé un protocole d'entente avec Nyung Wood House Construction Co., de Séoul, pour la fourniture d'immeubles à charpentes de bois destinés à des fins récréatives, commerciales et résidentielles. Les maisons et les immeubles couvriront trois projets distincts. L'entente est évaluée à 1,5 million de dollars. Les premières livraisons devraient avoir lieu au début de 1997.

Lakehead University, Thunder Bay (Ontario)

La Lakehead University a signé deux accords distincts avec l'Université KookMin de Séoul et l'Université Inha d'Inchon pour créer des programmes d'échanges avec celles-ci.

Langley School District and College, Langley (Colombie-Britannique)

Langley School District and College a signé un protocole d'entente avec Hanbit Education and Culture Institute, Ltd, un membre du Han Saem Group, de Séoul. Hanbit inscrira 100 étudiants au programme University Gateway du district, qui sera offert au Langley College en septembre 1997. L'objectif initial devrait doubler l'année suivante. Pendant la première année, l'entente devrait générer des revenus de 800000 dollars pour le School District et de 2,8 millions de dollars pour l'économie locale (du fait que chaque étudiant étranger dépense au moins 30 000 dollars par année dans sa communauté d'adoption).

Logo Computer Systems Inc., Montréal (Québec)

Logo Computer Systems, un développeur de logiciels éducatifs qui emploie 20 personnes, a signé un accord de licence avec L.G. Software, de Séoul, en vue de l'adaptation des logiciels pour enfants de Logo (*My Make Believe Castle* et *My Make Believe Treasure Isle*). Conçus pour les enfants de quatre à neuf ans, ces produits permettent à ceux-ci de créer leurs propres mondes ludiques imaginaires en se servant d'un processus d'animation simple mais puissant. L.G. fabriquera les produits et les distribuera en Corée, Logo touchant des redevances sur chaque unité. De nouveaux produits devraient s'ajouter à la liste chaque année.

Martec Recycling Corporation, Vancouver (Colombie-Britannique)

La Martec Recycling Corporation, une société canadienne appartenant conjointement aux compagnies Artec International Recycling Corporation, du Canada, et Marubeni Corporation, du Japon, a signé avec la Jindo Engineering & Construction Co. Ltd, de Séoul, un protocole d'entente en vue d'une étude de marché et de faisabilité qui permettra de déterminer les modalités de la présence de Martec et de Jindo sur le marché coréen. Le système breveté de Martec pour le recyclage à chaud et sur place de l'asphalte des routes a été développé en Colombie-Britannique et est aujourd'hui commercialisé à l'échelle mondiale. Jindo veut se tailler une place dans l'industrie de la réfection des routes en Corée. Il y a environ 60 000 kilomètres de routes et d'autoroutes pavées en Corée, dont l'entretien et la réfection exigent des dépenses annuelles d'environ 500 millions de dollars US.

Ministère des Pêches et des Océans, Ottawa (Ontario)

Le ministère a signé un protocole d'entente en vue d'une coopération scientifique et technique avec la Pukyong National University. L'entente permettra de faciliter la recherche scientifique, de

promouvoir l'échange de connaissances académiques et scientifiques et de relever des défis scientifiques et techniques d'intérêt mutuel. Les sujets couverts comprennent la coopération dans les domaines de l'aquaculture, de la génétique et de la biotechnologie, des sciences halieutiques, de l'océanographie, des phénomènes relatifs au changement climatique, ainsi que les études des écosystèmes marins. Des symposiums, des échanges d'informations, des échanges de scientifiques et d'étudiants et le financement de projets conjoints font partie des activités prévues.

Le ministère a également signé avec la Pukyong National University une lettre d'intention précisant que les parties exploreront la possibilité de créer un laboratoire de l'Université au Laboratoire du ministère à Vancouver Ouest, afin de faciliter la recherche. Ce site fait actuellement l'objet d'une transition en vue de créer un nouvel institut (Institut des biosciences aquatiques du Pacifique) qui sera exploité en vertu d'un partenariat entre le gouvernement fédéral, les universités et le secteur privé, notamment des partenaires étrangers. Une somme de 300 000 dollars sera consacrée à ce projet sur une période de trois ans; les projets de recherche conjoints pourraient faire appel à d'autres fonds de recherche canadiens et coréens.

Miranda Technologies Inc., Saint-Laurent (Québec)

Miranda Technologies Inc., qui emploie plus de 50 personnes et qui conçoit et commercialise une vaste gamme d'interfa